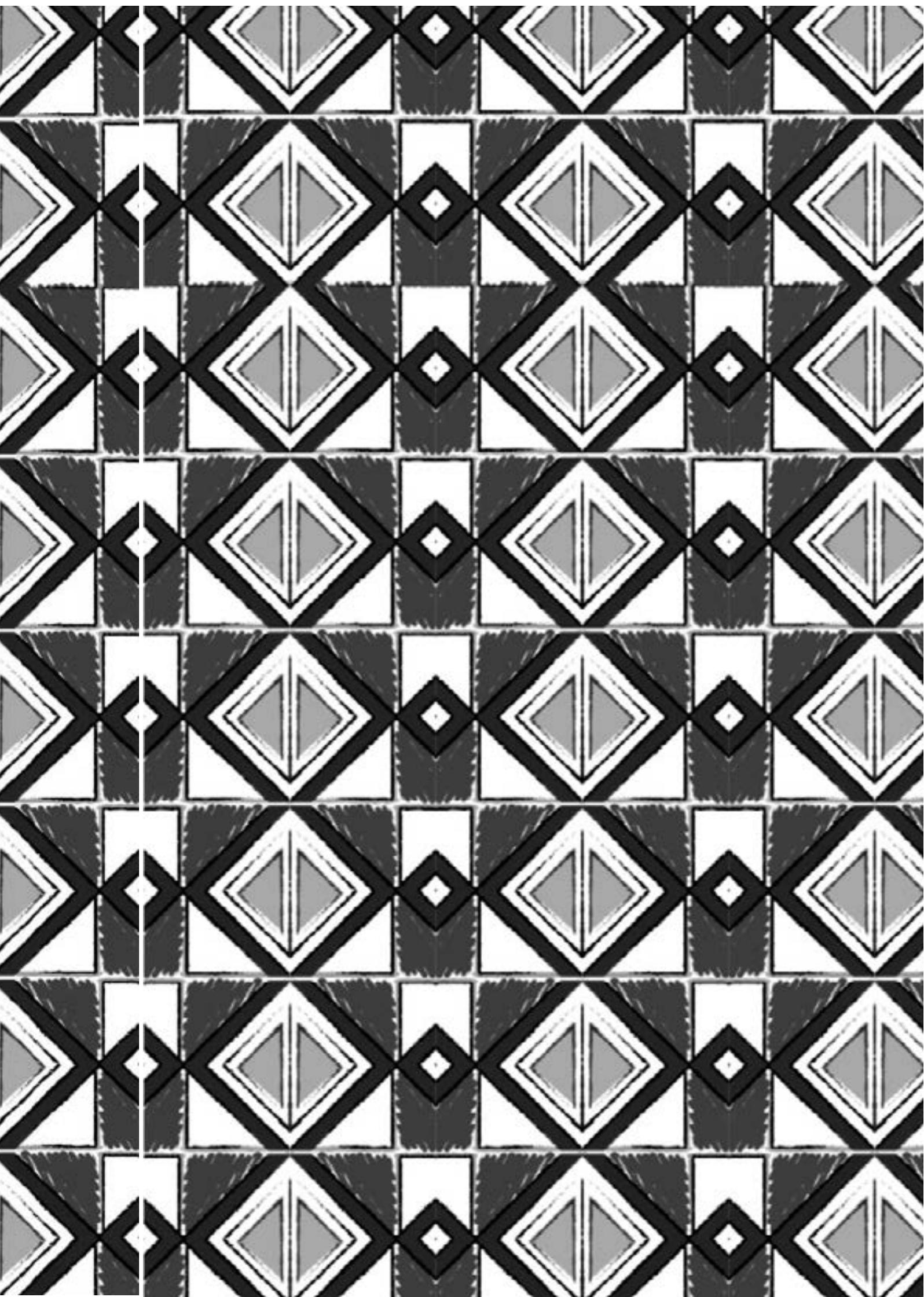


COLEÇÃO DIDÁTICA SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA EM MATO GROSSO  
POVO KAYAPÓ

MINI DICIONÁRIO  
EM LÍNGUA  
MEBÊNGÕKRE KAYAPÓ



CUIABÁ  
REDE UFMT - UNEMAT - UFR  
2022



# MINI DICIONÁRIO EM LÍNGUA MEBÊNGÕKRE KAYAPÓ

KAYAPÓ



Rede  
UFMT - UNEMAT - UFR  
Cuiabá-MT | 2022



**Equipe de Execução**  
Ministério da Educação  
Universidade Federal de Mato Grosso  
Ação Saberes Indígenas na Escola – REDE UFMT

---

**Coordenação Geral**

Beleni Saléte Grando

**Coordenadora Adjunta**

Neide da Silva Campos

**Supervisor**

Leures Athaide Da Silva

Alceu Zoia

André Guilherme Brandao dos Santos

**Formador Pesquisador**

Micael Turi Rondon

Rosenildo Pereira

Marcio Monzilar Corezamae

Felix Rondon Adugoenau

Lucas Rurio

**Formador**

Isabel Teresa Cristina Taukane

Waldineia Antunes de Alcantara Ferreira

Eglen Silvia Pipi Rodrigues

Adriane Cristine Silva

**Coordenador da Ação**

Darlene Yaminalo Taukane

Caimi Waiasse Xavante

Maria Izabel Rup

Oscar Wa Raiwe Urebete

Ronelia do Nascimento

**Edição e Revisão**

Beleni Saléte Grando

Neide da Silva Campos

Alceu Zoia

Darlene Yaminalo Taukane

Eglen Silvia Pipi Rodrigues

Isabel Teresa Cristina Taukane

Waldineia Antunes de Alcantara Ferreira

Ronélia do Nascimento

**Diagramação e Arte**

José Miguel dos Santos

Stephany Giovanna Paipilla Fernandez

**Editoria | Distribuição**

Ação Saberes Indígenas na Escola – REDE UFMT

Grupo de Pesquisa Coeduc/UFMT – [www.coeducufmt.org](http://www.coeducufmt.org)

**Tiragem:** 200 exemplares

**Gráfica:** VT PRINT

ESTA PUBLICAÇÃO NÃO PODE SER VENDIDA. DISTRIBUIÇÃO GRATUITA

Dados Internacionais de Calogação na Publicação (CIP)

M665 Mini dicionário em Língua Mebêngökre Kayapó / Povo Kayapó.

- Cuiabá: UFMT, 2022.

48 p.,il.- (Coleção Didática “Saberes Indígenas na Escola de Mato Grosso”).

ISBN 978-65-86743-54-8

1. Povo Kayapó. 2. Formação de professores. 3. Povos Indígenas - Educação. 4. Professores Indígenas - Formação. 5. Saberes Indígenas. 6. Educação - Mato Grosso. I. Título.

CDU 337.8 (817.2)

Ficha catalográfica elaborada pelo bibliotecário Luiz Kenji Umeno Alencar - CRB1 2037.



MINISTÉRIO DA  
EDUCAÇÃO



# **MINI DICIONÁRIO EM LÍNGUA MEBÊNGÕKRE KAYAPÓ**

**KAYAPÓ**

Rede  
UFMT - UNEMAT - UFR  
Cuiabá-MT | 2022

**MEC/ Ministério da Educação e Cultura**

Esplanada dos Ministérios - Edifício Sede - Sala 300 - Cep: 70047-900 - Brasília – DF

**UFMT/Universidade Federal de Mato Grosso**

Grupo de Pesquisa Corpo, Educação e Cultura/Faculdade de Educação Física  
Programa de Pós-Graduação em Educação/Instituto de Educação  
Av. Fernando Correa da Costa, 2.367 – Boa Esperança - CEP: 78060-900 - Cuiabá – MT

**UFR/Universidade Federal de Rondonópolis**

Programa de Pós-Graduação em Educação/Instituto de Ciências Humanas e Sociais  
Avenida dos Estudantes, 5055 - Cidade Universitária – CEP: 78736-900 - Rondonópolis – MT

**UNEMAT/Universidade do Estado de Mato Grosso**

**Câmpus Universitário de Sinop**

Av. dos Ingás, 3001 - Jardim Imperial, Sinop - MT, 78555-000

**Câmpus Universitário de Cáceres**

Programa de Pós-Graduação em Educação – PPGEduc,  
Cidade Universitária - Bloco I (Atrás do museu)  
Av. Santos Dumont, s/n - Bairro DNER - CEP: 78.200-000 - Cáceres-MT

**Câmpus Universitário de Juara**

Campus de Juara de Educação - Curso de Licenciatura Plena em Pedagogia  
Endereço: Rodovia Juara/Bransnorte Km 02 - CEP: 78.575-000 – Juara - MT

**Câmpus Universitário de Barra do Bugres**

Programa de Pós-graduação Stricto Sensu em Ensino em Contexto Indígena Intercultural  
(PPGECII)  
Campus Universitário Dep. Est. Renê Barbour - Rua A, S/n, Bairro Cohab São Raimundo – CEP:  
78.390-000 - Barra do Bugres - MT

ESCOLA ESTADUAL INDÍGENA TERENA KOMOMOYA KOVOERO – SALA ANEXA  
Aldeia Kadjonhoro e Aldeia Poreby

---

**Coordenador**

Mateus Alcantara Rondon

**Supervisor de polo**

Alceu Zoia

**Professor pesquisador**

Rosenildo Pereira

**Cordenadora Local**

Ronélia do Nascimento

**Bolsistas e ilustradores**

Ngreikamdjo Mekragnotie  
Kokoka Kayapó  
Iredja Kayapó  
Bekwyjtejaba Kayapó  
Mire Kayapó  
Ngreikridja Kayapó  
Ngreikore Mekragnotire  
Nhaku-e Kayapó  
Irekure Kayapo  
Ireoti Metyktire  
Nhakruwa Mekragnotire  
Kokote Kayapó

**Coordenadora**

Waldinéia Antunes de Alcântara Ferreira

**Correção Final**

Alceu Zoia  
Mateus Alcantara Rondon  
Rosenildo Pereira

**Arte textual**

Professores e estudantes Kayapó

# SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO .....	6
APRESENTAÇÃO DO LIVRO .....	9
ALFABETO .....	10
DESENHOS .....	38



## APRESENTAÇÃO

O Projeto Ação Saberes Indígenas na Escola (ASIE/MEC) em Mato Grosso se constituiu em 2016 como Rede de Instituições de Ensino Superior (públicas) com o convite da Coordenação do Programa do Ministério da Educação (Secadi/MEC) sob a coordenação da Universidade Federal de Mato Grosso (UFMT de Cuiabá). Para composição da Rede UFMT, as professoras Beleni Grando<sup>1</sup> (PPGE) e Áurea Santana<sup>2</sup> (PPGEL) convidam as professoras Marly Augusta Magalhães da UFMT de Barra, Ema Marta Dunck-Cintra do Instituto Federal de Mato Grosso (IFMT de Cuiabá) e os colegas da Universidade do Estado de Mato Grosso (Unemat de Sinop e Juara), professores Alceu Zoia e Waldinéia Ferreira. Em novas composições participaram na segunda edição o professor Maxwel Miranda da UFMT-Barra do Garças e a Professora Eglen Rodrigues, que se manteve no projeto vinculada à Universidade Federal de Rondonópolis (UFR).

Nesta rede interinstitucional, sem sucesso, buscamos muitas vezes efetivar parcerias oficiais com a Secretaria de Estado de Educação e com o Conselho de Educação Escolar Indígena de Mato Grosso, mas isso não impediu compromissos assumidos por professores vinculados aos Centros de Formação e Atualização dos Profissionais da Educação Básica (CEFAPROs) de Tangará da Serra, Cuiabá e Barra do Garças, como Hellen de Souza, Neide da Silva Campos e Oscar Wa Raiwe Urebete e às Assessorias Pedagógicas em momentos específicos de Rondonópolis, Santo Antônio do Leverger, Barra do Garças e Cáceres.

Contamos ainda com o trabalho de muitos professores indígenas que atuaram como mediadores institucionais, além de assumirem, conforme os diferentes papéis assumidos no Projeto junto ao SIMEC/MEC: professores pesquisadores, formadores, orientadores pedagógicos e cursistas. E institucionalmente, contamos oficialmente

---

1 Professora Doutora em Educação e Pós-doutorado em Antropologia Social, vinculada à Faculdade de Educação Física e ao Programa de Pós-Graduação em Educação, na linha de Pesquisa Movimentos Sociais, Políticas e Educação Popular, na qual orienta mestrado e doutorado na temática da educação indígena e da educação intercultural e formação de professores indígenas. Coordenadora do Grupo de Pesquisa Corpo, Educação e Cultura (Coeduc/PPGE/UFMT/CNPQ).

2 Professora Doutora em Linguística, vinculada ao programa de Pós-Graduação em Estudos de Linguagem na Linha de Pesquisa: História, Descrição, Análise e Documentação de Línguas Faladas no Brasil, na qual orienta Mestrado e Doutorado na temática das línguas indígenas, da educação intercultural e da formação de professores indígenas. Coordenadora do Grupo de Estudos, Descrição e Documentação de Línguas Indígenas (GEDDELI/PPGEL/UFMT/ CNPQ).

com as Secretarias Municipais de Educação (SEMECs) de Sapezal, com a professora Maria Margarete Valentim e de Campo Novo do Pareci, com a professora Míriam Kazaizokairo.

Como parte do Programa de Formação Continuada de Professores Indígenas o Projeto vinculou-se ao Ministério da Educação a convite da Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização, Diversidade e Inclusão (SECADI/MEC), a Rede ASIE UFMT, se estruturou em três etapas: a primeira de 2017-2018, a segunda de 2018-2019, esta, de 2020-2021. Em todas foram realizadas formações em parceria com pesquisadoras e pesquisadores das IES, das secretarias de educação e dos povos indígenas envolvidos. Com as formações, os professores indígenas em cada aldeia e escola, elaboraram seus materiais didáticos que foram publicados também em três edições. A primeira assumida pela Unemat de Sinop, MT publicou os livros dos Povos Apiaká, Kayabi, Mebêngokrê-Kayapó, Munduruku e Terena; a segunda pela UFMT e IFMT, a “Coleção Saberes Indígenas na Escola”, com a Editora da UFMT, publicou oito volumes dos livros: Bororo, Balatiponé/Umulina, Chiquitano, Xavante, Paresi-Haliti e Paresi-Waymare, Wakalitesu/Nambikwara e Manoki/Irantxe, e o volume 9 com textos que avaliam o Projeto da Rede UFMT e do Programa ASIE, como política nacional específica para os povos indígenas do Brasil.

As professoras e professores em Mato Grosso, em diferentes funções no Projeto ASIE Rede UFMT, efetivaram ações de forma solidária para além da institucionalização formal, garantiu em parcerias fundamentais de professoras e professores formadores, pesquisadores, orientadores e docentes das escolas indígenas envolvidas a formação em ação e a produção de materiais didático – livros didáticos que atendem aos professores e estudantes das escolas indígenas.

Nesta terceira etapa do Projeto ASIE da Rede UFMT/MEC, constituída pela UFMT de Cuiabá, a Unemat de Sinop e Juara e pela UFR (Rondonópolis), temos o prazer de apresentar a Coleção Didática “Saberes Indígenas na Escola de Mato Grosso”, que resulta deste trabalho comprometido de professores, orientadores, formadores e pesquisadores indígenas de cada povo que garantiram a organização de livros didáticos que atendem cada realidade, considerando os





desafios enfrentados em tempos tão complexos, pois foram elaborados coletivamente dentro do período de pandemia pelo Covid-19.

Essa realidade complexa e cheia de contradições e limitações socioeconômicas e políticas, em 2020 envolveu as pessoas do “Saberes Indígenas” luta cotidiana travada para garantir a vida e a saúde dos anciões e das famílias em cada aldeia, seja com a construção de barreiras sanitárias, com as lutas pela comida, pelo enfrentamento às queimadas e pelo permanente acirrado avanço dos invasores de seus territórios e suas organizações orgânicas, espirituais e políticas tradicionais. Também neste cenário, os professores indígenas enfrentaram em Mato Grosso o desafio das burocracias do controle do trabalho remotamente sem as condições mínimas de acesso aos recursos tecnológicos, a limitação das contratações que agravou ainda mais as condições de sobrevivência digna das redes familiares, o adiamento dos cursos de formação inicial e as mudanças de estrutura de apoio das secretarias de educação no assessoramento necessário para o desenvolvimento das atividades profissionais nas escolas das aldeias.

Os resultados conquistados “a duras penas” por todas as pessoas envolvidas diretamente e indiretamente no processo de elaboração e produção desta coletânea, portanto, explicita a força e capacidade dos “guerreiros da caneta” que mesmo em condições totalmente adversas, efetivaram o Esperançar freiriano, ou seja, não esperaram as condições para fazer, assumiram para si e de forma coletiva, a ação de fazer o melhor e juntas às pessoas de suas comunidades e da equipe de sustentação e apoio fora delas, elaboraram seus materiais didáticos para atender ao desafio de continuar a ensinar e aprender numa perspectiva dialógica dos saberes e das práticas que constituem a sala de aula e a educação escolar em direção dos avanços que as epistemologias indígenas apontam para a Educação Intercultural, Bilíngue, Específica e Diferenciada, para cada aldeia, para cada povo.

Cuiabá, MT, outubro de 2021

*Beleni Saléte Grando  
Neide da Silva Campos  
Áurea Cavalcante Santana*

## APRESENTAÇÃO DO LIVRO

O povo indígena Mebêngõkre da etnia Kayapó está localizado a 240 km do município de Matupá na Terra indígena Terena Iriri Novo, ficando a dois quilômetros da aldeia indígena Terena Kuxonety Poke'e.

Na aldeia Mokrore da etnia Kayapó vivem cerca de 20 famílias que moram nesta aldeia que foi fundada no ano de dois mil e nove pelo cacique TAKAKMARE. Com o passar dos anos o cacique se mudou para o Estado do Pará e levou o nome da aldeia que ele havia colocado, então, a partir dessa data esta aldeia foi renomeada e ficou conhecida hoje como Aldeia Poreby da etnia Kayapó. Este povo é falante da língua materna do tronco linguístico Macro Jê.

Este trabalho teve como objetivo produzir um mini dicionário que servirá de base para o ensino na escola, podendo os professores indígenas Mebêngõkre utilizarem em sala de aula incentivando o uso da escrita em língua Mebêngõkre.

Este trabalho foi construído com a participação da aldeia Kadjonhoro e aldeia Poreby envolvendo a participação dos alunos e professores que se empenharam na elaboração do livro em língua Mebêngõkre Kayapó.



DESENHO: Capa do livro Mebêngõkre Kabêm  
Língua do povo Buraco da Água

## ALFABETO

# A - a

ANGÀ: Missanga

ANGRÔ: Porco do Mato

ANGRÔRE: Caititu

ABAT: Cascavel

ABAJKA ÀK: Surucucu

AGRÔJAMY: Porco

AKAMÀT: Noite

APJÊTI: Tatu-Canastra

ATWYRY: Marmelo

AJKWA: Boca

AJKWA: Ferida na boca (essas duas palavras são pronunciadas da mesma forma com significado diferente)

AÏ: Faixa usada para carregar criança

AË: Ninho

AKATI: De manhã

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# À - à

ÀKÀ: Cocar

ÀK: Aves

ÀK KAJKRITI: Gavião-Real

ÀK KINHÀTI: Gavião

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# Ã - ã

ÃNHORO: Coração

ÃNHY: Sentar

ÃTA: Abri

BÃ: Coruja

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# B - b

BA: Eu

BÀ: Selva, Floresta, Mato

BÀY: Milho

BÀYGOGO: Arroz

BÀYGOGO NHÕ PUTURI: Projeto de arroz

BÀNHÔRÔ: Embira

BÀJKÀTI: Cascudo

BÃ: Coruja

BIRÃ: Eu acho

BÔ: Palha

BÕM: Grama

BUBURE: Jurupoca

Escolha uma das palavra e desene

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# D - d

DUJDUJ: Gaivotinha

Escolha uma das palavra e desene

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# DJ - dj

- DJUDJE: Arco
- DJWYNGRÀ : Farinha
- DJWY ãMRÓ: Beiju
- DJUNUWA: Pai
- DJUROROTI: Pacu
- DJWÝ KUPU: comida típica feito na folha de bananeira
- DJWY: Alimento

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# E - e

- | ENHI: Mentira
- | PÀTE: Tamanduá-mirim
- | RARE: Tatu do Cerrado
- | KÊTE: Periquito de Asa Amarela

Escolha uma das palavra e desene

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# Ễ Ê̂ - ễ ê̂

ÊNHÏDJÊK: Teia de Aranha

ÊRÊ ÊRÊTI: Aranha-Nanica

MRÊKRE: Seriema

APJÊTI: Tatu

IMRÊTI: Bora, Massa

NHYKAMRÊK: Tipo de Mel

MRÝÊTI: Jaguatirica

MËNIRE: Mulher

MÀTNË: Arara

Escolha uma das palavra e desene

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# K - k

KËKËKËRE: Tipo de papagaio  
KRËMTI: Jandaia-Estrela

Escolha uma das palavra e desene

Pesquise outras palavras na língua  
materna e sua versão na língua  
portuguesa

# G - g

- GA: Você
- GÂ: Casa dos Homens
- GAMA: Entendeu
- GWAJWO: Vamos embora
- GWAJ ÝRY: Vamos lá

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# I - i

I: Osso

INÃ: Minha mãe

INÓ: Meu olho

INOKÀ: Camisa

INOKRE: Meu rosto

IRUWA: Mamãe

IKUWA: Diarreia

IKAMY: Meu irmão

IKANIKWYNH: Minha irmã

IKÀJKÀJ: tipo de mel de abelha sem ferrão

IKUKA: Minha testa

IRYKRÂKE: Tipo de jararaca

IRE: Magro

IBÃM: Meu Pai

INOKRE: Meu rosto

IMRÊTI: Bora-Mansa

IMRÊ NHY KAMRÊK: tipo de mel silvestre

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# ĩ - ĩ

- Ĩ : Carne
- ĨPTĨ : Gordo
- KĨ : Cabelo
- PRĨN : Pequi
- NHĨPÓTIRE: Banana

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# J - j

JÀT: Batata

KRÃJ: Morro

ROJ: Macaúba

BOLA JAPĨNDJA: Campo de futebol

PIIÔK NO'ÔK DJÀ`: Escola

NGÔ IPUDJÀ: Caixa da água

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# K - k

- | KÀ: Canoa
- | KAX: Cesta
- | KÀJ: Faca
- | KAKUM: Nuvem
- | KAJKWA: Céu
- | KAWA: Pilão
- | KAMERE KÀK: Açaí
- | KARAXU: Colher
- | KÀPÓ: Remo
- | KAMRIKRÃKEJ: Jaburu
- | KÀJDJUWATI: Cana de Açúcar
- | KATÔK: Espingarda
- | KANHETIRE: Estrela
- | KRÃJ: Morro
- | KARÕ: Alma, Espírito
- | KAMÊRE: Bacaba
- | KAPRÂKÀ TYK: Jabuti
- | KANGÃTI: Jiboia
- | KAMÔK: Abiurana
- | KANGÃ: Cobra
- | KANGÀRÀRE: Mel Mirim



Escolha uma das palavra e desene

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# M - m

- | MAJ: Caranguejo
- | MATKRE: Escorpião
- | MÀTKÀ: Avião
- | MÀTKÀ NHÕ KARÊRÊ: Pista de pouso
- | MÀT: Arara-Vermelha
- | MÀTKÀ TYKTI: Arara-azul
- | MENIRE: Mulher
- | MÊ KANE: DJÀ: Farmácia
- | MÊJ: Mel
- | MRYKRWÝTE: Mel de Jataí
- | MĨ: Jacaré
- | MOJ: Jatobá
- | MYTYRWÝ: Lua
- | MYT: Sol
- | MJÊTYÊT: Arraia
- | MRÔTI: Jenipapo
- | MRÝÊTI: Jaguatirica
- | MÀTNÃRÃJ: Arara Azul
- | MUTÊMKRE: Jacuguaçu
- | MOKOKTI: Peixe-Elétrico
- | MRYDJÛMTI: Lagarto



Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# N - n

NA: Chuva

NÀ: Sim

NÊ: Ariranha

NIRE: Mulher

NOROTI: Mel Uruçu

NÓ: Olho

NÓKÀWO: Sobrancelha

NÓWO: Pálpebra

NOKRE: Rosto

NOKADJWYJ TYKRE: Pupila

NOKADJWYJ JAKA: A parte branca do olho

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# NH -nh

JÀT: Batata

KRÃJ: Morro

ROJ: Macaúba

BOLA JAPĨNDJA: Campo de futebol

PIIÔK NO'ÔK DJÀ`: Escola

NGÔ IPUDJÀ: Caixa da água

Escolha uma das palavra e desene

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# NG - ng

- NGÀ: Casa dos homens
- NGÏJA: Gambá
- NGIJADJY: Veado
- NGÔRAY: Rio
- NGÔ: Água
- NGÔ MÂT: Córrego
- NGRA: Paca
- NGRUWA: Buriti
- NGYRE: Tatu-bola
- NGRÃNGRÃTIRE: Lagartixa
- NGÀJTEÝ: abelha africanizada
- NGÀ NHYKAMRÊK: tipo de mel
- NGÔKRO: Gavião-preto

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# O, Ô, Õ

OMRÕ: Comida

ONĨJA: Longe

IÔ: Folha

Ô: Fruta

ÕNJAĨ: Vômito

ÕNBAJBÀT: Náusea

ÕKREWY: Garganta

ÕDJWY: Outro, outra

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# P - p

- | PA: Braço
- | PÀT: Tamanduá
- | PARIKÀ: Chinelo
- | PATIKÀTI: Tênis
- | PRÈTIRE: Alta estatura, gigante
- | PIÝ: Castanha
- | PIDJORÃ: Flor
- | PIDJÔ: Fruta
- | PIÔK: Caderno
- | PIÔK KAPRI: Dinheiro
- | PÏ: Lenha, Pau
- | PIIÔK NOI'ÔK DJA: Escola
- | PIDJÔ KRÃNHITI: Jaca
- | PURU: Roça
- | PEJÀTI TYKRE: Grumaré (uma comida típica)
- | PRÏN: Pequi
- | PEJÀTI: Rei-Congo (é uma ave conhecida com este nome, em outros lugares se conhecem por guacho)
- | PEJÁRE: Xexéu (é uma ave)
- | PÝKA: Terra
- | PY: Urucum
- | PRY: Estrada, Caminho
- | POROPÓT: Bacurau
- | PYKATINGRÁ: Praia
- | PYKA KRÃ: Cemitério
- | PIDJÝ: Remédio



Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# R - r

- | RÀP: Resina
- | RAX: Grande
- | ROPKRORI: Onça Pintada
- | ROPTYKRE: Onça-Preta
- | ROMOTI: Onça-parda
- | ROTI: Sucuri
- | ROJKUTO: Cobra-coral (esta é a cobra coral de cor vermelha e preta)
- | ROJ: Macaúba
- | ROP: Cachorro
- | ROPNÓ-Ý: Pilha
- | ROPNÓPUKÀ: Lanterna
- | RIK: Najá
- | REREKRE: Fraqueza, Mole
- | RUWA: Descer

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# T - t

- TÀT: Cru
- TEP: Peixes
- TEPKÀTIRE: Matrinchã
- TEPARIKUNÔTI: Piranha de cabeça vermelha
- TEP TYKTI: Piranha
- TEP PIKÔT: Tucunaré
- TEP WAKA IÀKKRE: Piau (Peixe)
- TOP: Tatu
- TÔTI: Tatu-galinha
- TUP: POMBA
- TU: Barriga
- TĨK: Barriga
- TYRY: Banana-brava

Escolha uma das palavra e desene

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# TX - tx

TXIPRÔTIRE: Andorinha

TXET: Assado

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# U, Û u, ù

UDJY: Mel Uruçu

UPJY: Feiticeiro

ÛMTI: Jaboti

ÛRUKWA: Casa Dele

ÛRU: Pus

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

# W - w

- WAKÔ: Quati
- WARIKOKO: Cachimbo
- WAJ: Não
- WA: Dente
- WAKABA: tirar dente, extração de dente
- WAKRE: Dente Cariado
- WADJURU: Pus no dente
- WEWERE: Borboleta
- WE: Dizem (verbo dizer)
- WAJRE: Leishmaniose (Doença)

Escolha uma das palavra e desenhe

Pesquise outras palavras na língua materna e sua versão na língua portuguesa

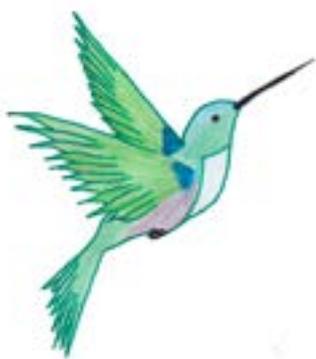
## DESENHOS



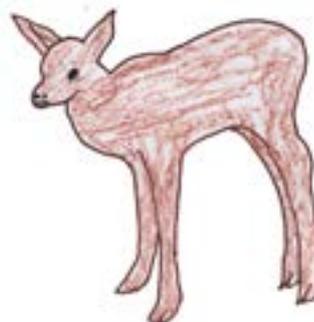
KATĒ-RE: Abobora



PI: Árvore



NHUJ: Beija-flor



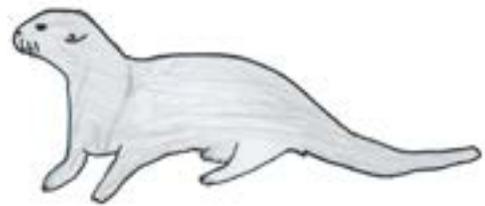
NGĪJADJY: Veado



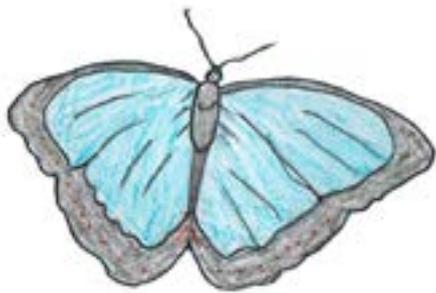
MĨ: Jacaré



TXIPROTI-RE: Andorinha



NÊ: Ariranha



WEWE-RE: Borboleta



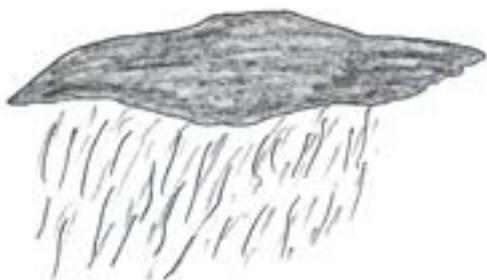
NGRWA: Buriti



MATKRE: Escorpião



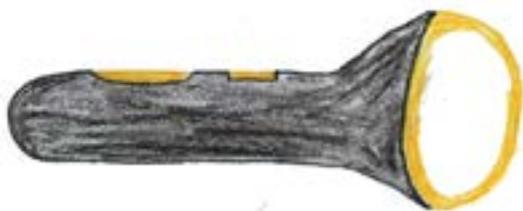
KAWA: Pilão



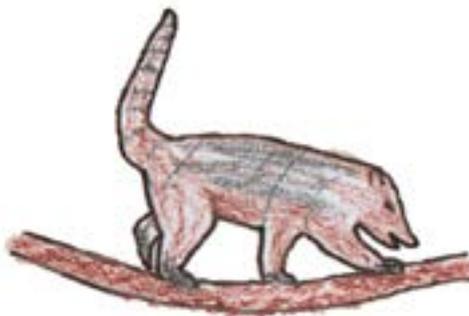
NA: Chuva



NHÊP: Morcego



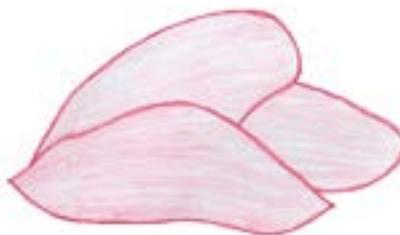
ROPNOPU: Lanterna



WAKÔ: Quati



PÀT: Tamanduá



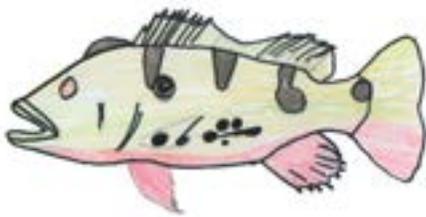
JÁ: Batata



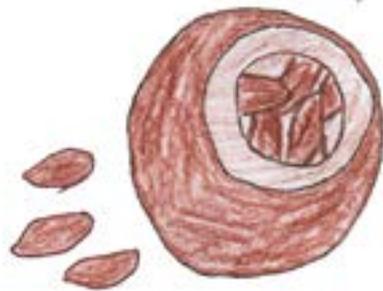
DJUDJÊ: Arco



TXÊT: Queimada



TEPIKÔT: Tucunaré



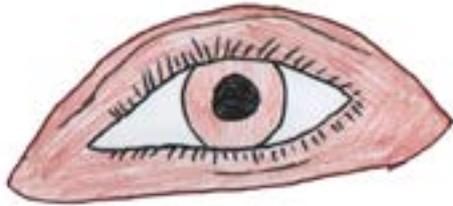
PI-Ý: Castanha



Ô: Folha



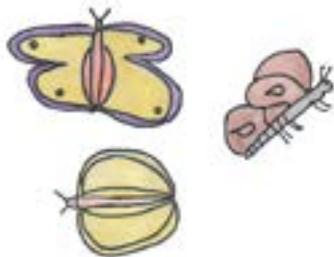
KAMIÍKIÃKÊJ: Jaburu



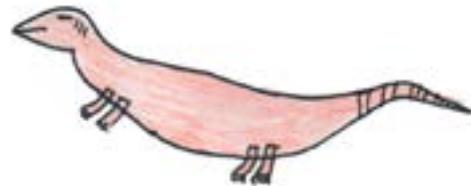
NO: Olho



ROPKRORI: Onça



WEWERE: Borboleta



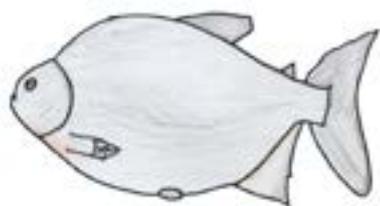
MRYDJÛMTI: Lagarto



INOKÀ: Camisa



ENHĪDJÊK: Teia de aranha



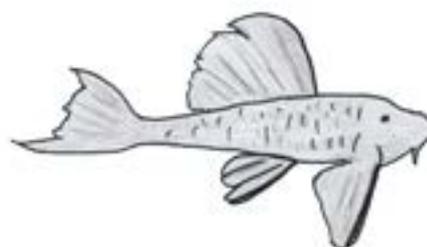
DJUROROTI: Pacu



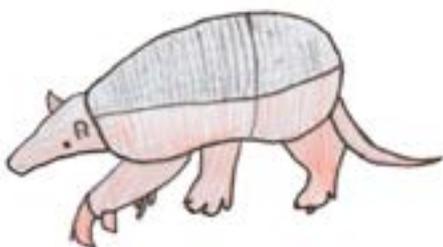
BÀY: Milho



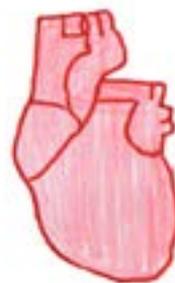
BÀ-Ý: Milho



BÀJKÀTI: Cascudo



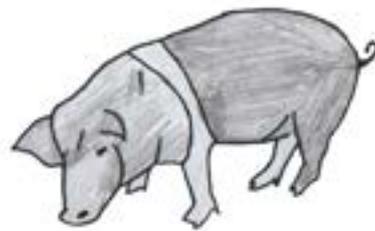
APJÊTI: Tatu Canastra



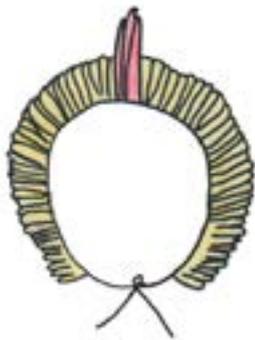
ÃNHÔRÔ: Coração



ABAT: Cascavel



ANGIÔJAMY: Porco



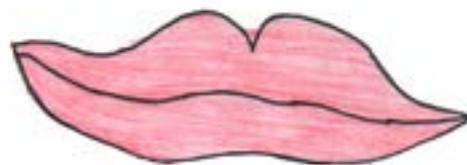
ÀKA: Cocar



ÀKAJKRITI: Gavião



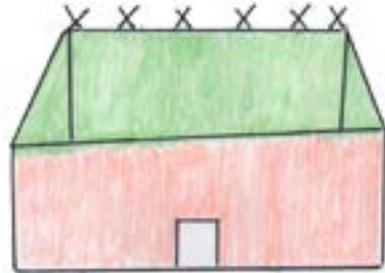
AKÀ: Cocar



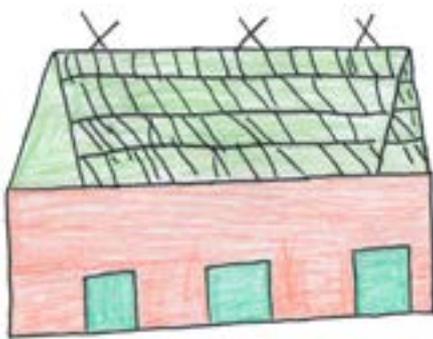
AJKWA: Boca



BÕM: Grama



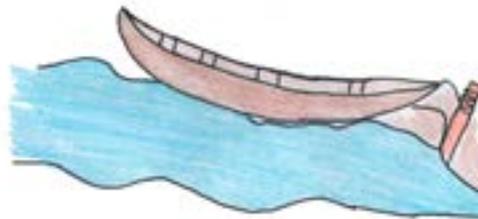
KIKRE: Casa



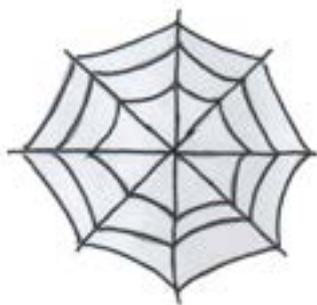
GÂ: Casa dos Homens



KRĪ: Aldeia



KÀ: Canoa



ÊNHÏDJÊK: Teia de aranha



DJUDJE: Arco



BÔ: Palha



KAMEREKÀK: Açai

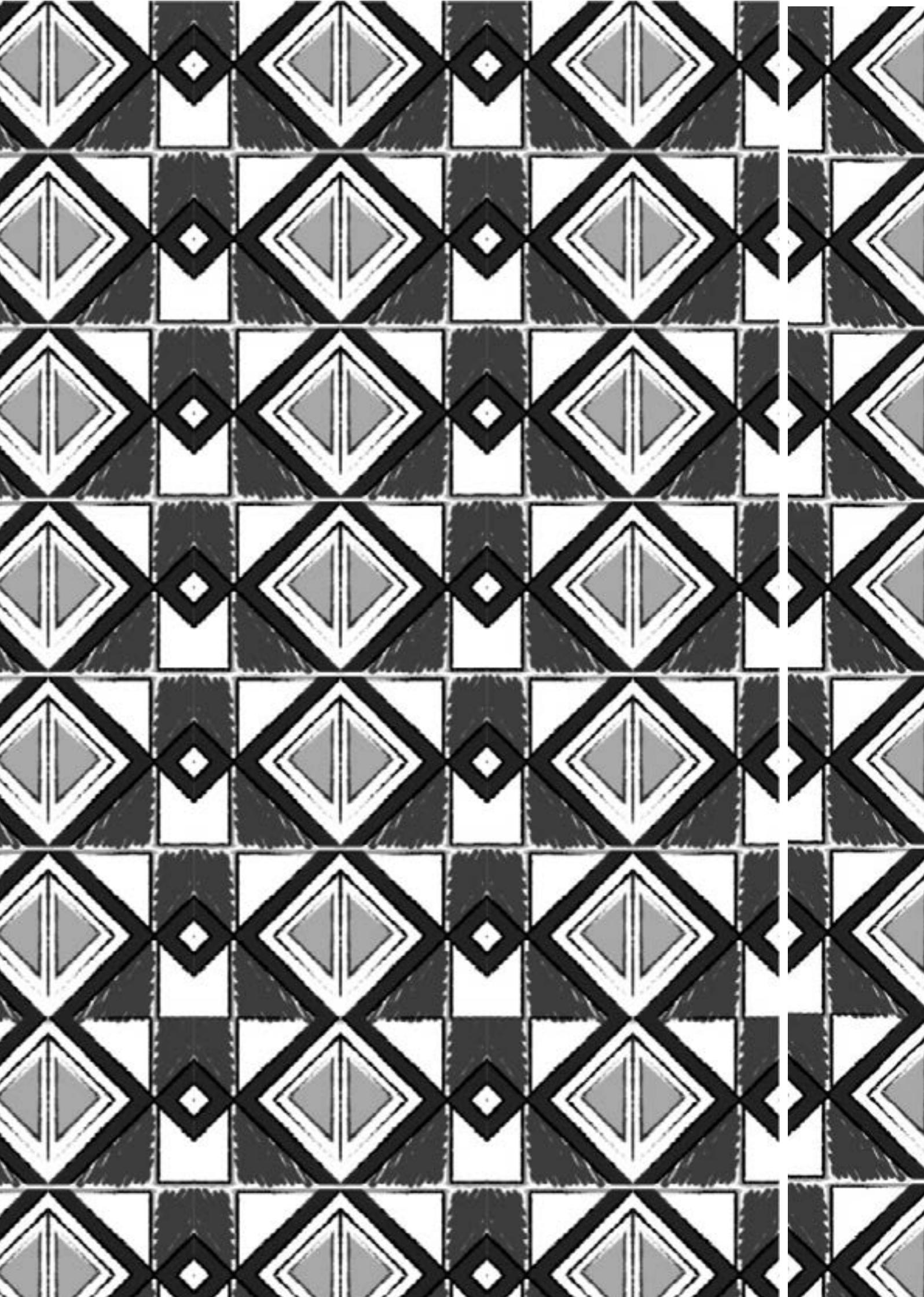


NHÔJ: Urubu

Faça outros desenhos com outras palavras



Faça outros desenhos com outras palavras



## RESUMO

A Coleção Didática “Saberes Indígenas na Escola de Mato Grosso”, resulta do trabalho comprometido de professores, orientadores, formadores e pesquisadores indígenas em parceria com não indígenas vinculados às IES que constituem a Rede ASIE-UFMT: UFMT (Cuiabá), Unemat (Sinop e Juara) e UFR (Rondonópolis), em sua terceira edição. Nesta etapa incluímos 11 novos livros aos 14 já publicados pelo Projeto Ação Saberes Indígenas na Escola realizado com apoio do MEC. Os livros são dos professores indígenas para suas respectivas escolas: Apiaká, Kayabi, Mebêngokrê-Kayapó, Munduruku, Terena, Bororo, Balatiponé/Umulina, Chiquitano, Xavante e Kurâ-Bakairi. O trabalho expressa a força do Esperançar indígena em tempos tão complexos e sombrios, enfrentados coletivamente no período de pandemia pelo Covid-19. Os livros, como material didático voltado à realidade sociocultural e linguística, visam valorizar epistemologias próprias como direito à Educação Intercultural, Bilíngue, Específica e Diferenciada para cada aldeia e Povo Originário.

*Beleni Saléte Grandó*

Coordenadora do ASIE – Rede UFMT



MINISTÉRIO DA  
EDUCAÇÃO

